

CARACTERISTIQUES GENERALES

Description

L'armoire électrique ZE5 sert à commander l'automation des portes basculantes de la série EMEGA (E300-E450), alimentées à 230V avec une puissance jusqu'à 400W, fréquence 50÷60Hz.

Conçu et construit entièrement par CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., il est conforme aux normes en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54.

Le circuit doit être alimenté en 230V a.c. et est protégé à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension sont protégés par un fusible de 1A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Temps de fonctionnement fixe de 80 secondes

Fonctions de sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique;



Pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Remarque: Le voyant de signalisation (n°2, pag.11) qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalement fermé (2-C1, 1-2) s'ouvre.

- Détection de présence obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules);

- Détection d'un obstacle avec l'Encodeur. celui-ci s'active quand il y a un obstacle durant le mouvement de la porte et provoque:

- a) l'arrêt de la porte si elle est phase d'ouverture, suivi de la fermeture automatique (si elle est activée);
- b) l'inversion du mouvement si elle est en phase de fermeture.

Attention: dans le case b), après 3détéc-tions d'obstacle consécutives, la vantail s'arrête en ouverture et la fermeture automatique est exclue.

Pour reprendre le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une inter-vention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- "Homme mort". Le mouvement de la porte ne s'obtient qu'en continuant à appuyer sur le bouton de commande branché aux bornes 2-7 ou avec le bouton d'ouverture sur 2-3 (il exclut le fonctionnement avec la radiocommande);
- Interrupteur fin de course ouverture. Arrêt de la porte à l'aide du microcontact

durant la phase d'ouverture, brancher le microcontact aux bornes 2-FA;

- Pré-clignotement. Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur W-E1, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

- Sélection du type de commande:

- «OUVERTE-STOP-FERMÉE-STOP» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
- «OUVERTE-FERMÉE» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
- «SEULEMENT OUVERTE» pour émetteur radio;

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe d'éclairage, sur les bornes E1-E3. Lampe qui éclaire la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture. Elle reste allumée pendant un temps fixe de 2 minutes et 30 secondes;
- Lampe voyant porte ouverte, sur les bornes 10-5 avec microinterrupteur 9 sur ON. Lampe qui signale la position d'ouverture de la porte et s'éteint quand la porte active la butée de fin de course de fermeture;
- Clignotant de mouvement, sur les bornes W-E1. Il clignote durant les phases d'ou-verture et de fermeture de la porte
- Serrure électrique 24V, brancher aux bornes 10-5 avec dip 9 sur OFF;
- Carte radiofréquence à "AF" (voir tableau page 22) pour la commande à distance.

Réglages

- Temps de fonctionnement;
- Sensibilité pour la détection de l'obstacle.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Omschrijving

De stuurkast dient voor het besturen van de motoren voor binnenkantelende garagepoorten serie EMEGA, op 220VAC voeding met een max. vermogen van 600W, frequentie 50÷60Hz.

Volledig ontwikkeld en gefabriceerd bij CAME S.p.A. volgens de veiligheidsnorm UNI 8612.

De behuizing is in ABS met een waterdichtheidsgraad IP54, voorzien van een verluchttingsrooster voor de transformator.

De voeding is 220VAC aan de klemmen L1-L2 en deze moeten beveiligd worden met een zekering van 5A, terwijl de laagspanning moet beveiligd worden met een zekering van 1A.

De toebehoren mogen max. (24VAC) 20W zijn. Vast ingestelde werkingstijd van 80 sec.

Beveiliging

Het is mogelijk om fotocellen aan te sluiten en als volgt te programmeren:

- Heropenen tijdens de sluitingsfase (2-C1), wanneer tijdens de sluitingsfase een hindernis wordt opgemerkt, dan wordt de beweging onmiddellijk omgekeerd

- Totale stop (1-2): stoppen van de poort en uitschakelen van de tijd van automatische dichtloop. Enkel door een nieuwe puls van zender of drukknop wordt de poort terug verder geopend of gesloten.

Opmerking: Led nr. 2 (zie verder) knippert om aan te tonen dat een NC-veiligheidscontact geopend is.

Hindernissendetectie: wanneer de motor gestopt is (poort open, gesloten, of halfopen door het commando totale stop) dan wordt ieder commando van zender of drukknop geannuleerd zolang er een hindernis tussen de veiligheidstoebereiden staat (fotocellen).

Hindernissendetectie met encoder: wordt geactiveerd wanneer er een hindernis is tijdens de beweging met als gevolg:

- a) stop van de beweging tijdens openingsfase, gevolgd door automatische dichtloop (indien geactiveerd)
- b) inversie van de beweging tijdens de sluitingsfase.

Opgepast: in geval van b) zal de motor na 3 detecties stoppen en wordt de automatische dichtloop eveneens uitgeschakeld. Om de poort opnieuw te bewegen moet men op de drukknop of zender drukken.

Andere functies

Automatische dichtloop: De tijd van automatische dichtloop begint te lopen vanaf het ogenblik dat de poort volledig geopend is. De tijd is instelbaar en kan uitgesteld worden door de veiligheidstoebereiden en onderbroken worden door de TOTALE STOP of stroomonderbreking.

“Dodeman”-functie: de poort beweegt enkel zolang men op de drukknop duwt. De mogelijkheid van afstandsbediening wordt uitgesloten.

Eindeloopschakelaar openen: Doet de poort stoppen tijdens de openingsfase door middel van microswitch op de klemmen 2-FA

Voorflitsen: Bij een commando tot openen of sluiten zal de flitslamp, aangesloten op W-E1, 5 sec. flitsen alvorens de beweging wordt gestart.

Bedieningsmogelijkheden:

-“Open-stop-sluiten-stop” voor zender en drukknop

- “Open-sluiten” voor zender en drukknop
- “enkel openen” voor zender

Toebehoren

Bewegingslamp: lamp die de bewegingszone verlicht na ieder commando tot openen. De lamp blijft branden tijdens een vast ingestelde tijd van 2 minuten 30 seconden. (E1-E3)

Lamp “poort open”: op de klemmen 10-5 en dipswitch 9 op ON. Deze lamp duidt de open positie aan en dooft wanneer de eindeloop sluiten bereikt is.

Flitslamp: op de klemmen W-E1. Deze lamp brandt tijdens de openings- en sluitingsfase.

Elektrisch slot 24V: aangesloten op de klemmen 10-5 en dipswitch 9 op OFF

Frequentieprint voor afstandsbediening

Instellingen

- Werkingstijd
- Gevoeligheid hindernissendetectie



Aandacht: eerst de voeding uitschakelen alvorens interventies uit te voeren

Beschreibung

Die elektrische Schalttafel ZE5 ist für die Steuerung automatischer Schwingtore der Serie EMEGA (E300-E450), mit einer Versorgung von 230V, Leistung bis 400W und Frequenz 50÷60, geeignet. Sie ist von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. entworfen und erstellt und entspricht den geltenden Richtlinien. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54. Die Speisung des Stromkreises erfolgt mit Spannung von 230V W.S und ist am Eingang durch Sicherungen von 5A geschützt, während die Niederspannungs-Steuervorrichtungen durch Sicherungen von 1A geschützt sind. Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten. Festgelegte Laufzeit von 80 Sek.

Sicherheitsfunktionen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Hinweis: Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrolleuchte (n°2 - S.11) angezeigt; - Ermittlung eventuell vorhandener Hindernisse. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sensor- oder Drucktasterfunktion annulliert. - Hinderniserfassung mit Encoder. Er wird bei Auftreten eines Hindernisses während der Torbewegung aktiviert und löst folgendes aus:

- a)** in Öffnungsphase den Stillstand des Tors mit anschließender automatischer Schließung (wenn eingeschaltet);
- b)** In Schließungsphase die Laufumsteuerung .

Achtung: Im Fall **b)** bleibt der Flügel nach 3 hintereinandererfolgten Hinderniserfassungen offen und die Schließautomatik wird ausgeschaltet.

Die Wiederaufnahme des Normalbetriebes erfolgt mittels Tasten- bzw. Funksteuerung.

Andere Funktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst . Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet

und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- "Bedienung vom Steuerpult". Der Torlauf wird ausschließlich durch die anhaltende Betätigung des an den Klemmen 2-7 angeschlossenen Steuerknopfs oder des an den Klemmen 2-3 angeschlossenen Öffnungsknopfs erreicht (und schließt den Betrieb mit Funksteuerung aus);
- Endanschlag des Öffnungsvorganges. Blockierung des Tores während des Öffnungsvorganges in jeder gewünschten Position durch Bedienung des Mikroschalters; den Mikro an die Klemmen 2-FA anschließen;
- Vorblinken. Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an W-E1 angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;
- Wahl der Steuerart:
- «ÖFFNEN-STOP-SCHLIEßEN-STOP» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- «ÖFFNEN-SCHLIEßEN» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- «NUR ÖFFNEN» für Funksendersteuerart.

Anschließbares Zubehör

- Torbeleuchtung, an den Klemmen E1-E3. Lampe, welche nach einer Öffnungssteuerung den Parkbereich beleuchtet; sie bleibt für eine feststehende Zeit von 2 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet.
- Kontrolleuchte Tor offen, an den Klemmen 10-5 mit dip 9 auf ON angeschlossen. Lampe, welche die Öffnungsposition des Tors signalisiert und

sich ausschaltet, wenn das Tor den Schließendschalter aktiviert;

- Bewegungsblinkleuchte, an den Klemmen W-E1 angeschlossen. Blinkt während der Toröffnung und Torschließung;
- Elektrische Verriegelung 24V, mit den Klemmen 10-5 mit dip 9 auf OFF;
- Funkfrequenzkarte "AF" (siehe Tabelle Seite 22) für Fernsteuerung.

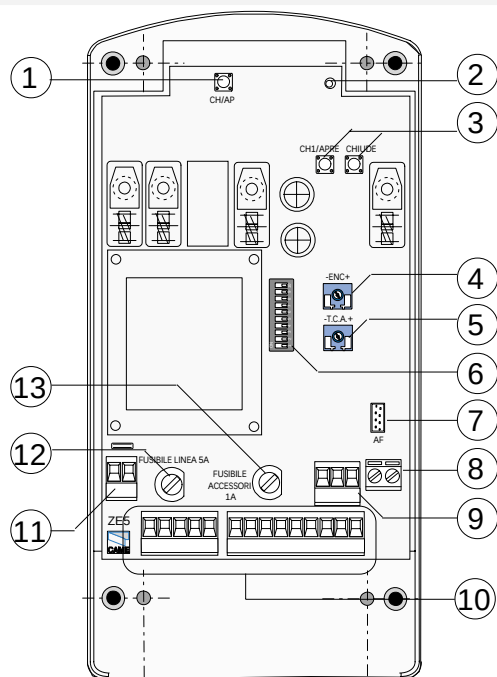
Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;
- Empfindlichkeitseinstellung der Hinderniserfassung.



Achtung! vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

FRANÇAIS



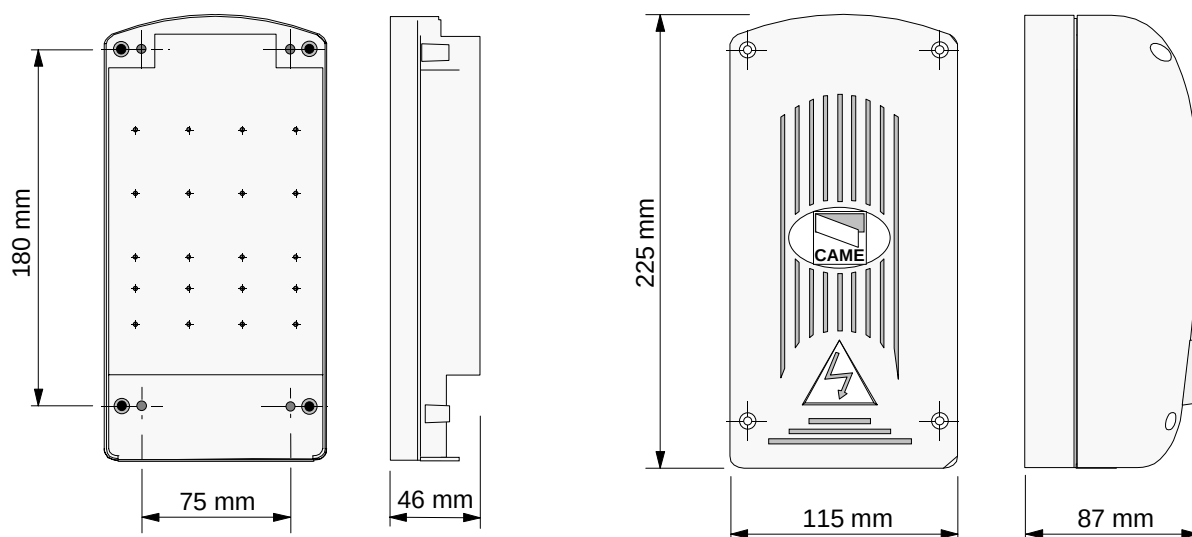
- 1 Bouton de mémorisation des butées de fin de course
- 2 Led de signalisation
- 3 Boutons de mémorisation code radio et programmation des interrupteurs de fin de course
- 4 Trimmer ENC: réglage sensibilité Encoder
- 5 Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 6 Selecteur de fonctions (voir pag. 12)
- 7 Branchement carte radiofréquence
- 8 Plaque à bornes de branchement antenne
- 9 Plaque à bornes de branchement Encoder
- 10 Plaque à bornes de branchement
- 11 Plaque à bornes de alimentation
- 12 Fusible de ligne 5A
- 13 Fusible accessoires 1A

NEDERLANDS

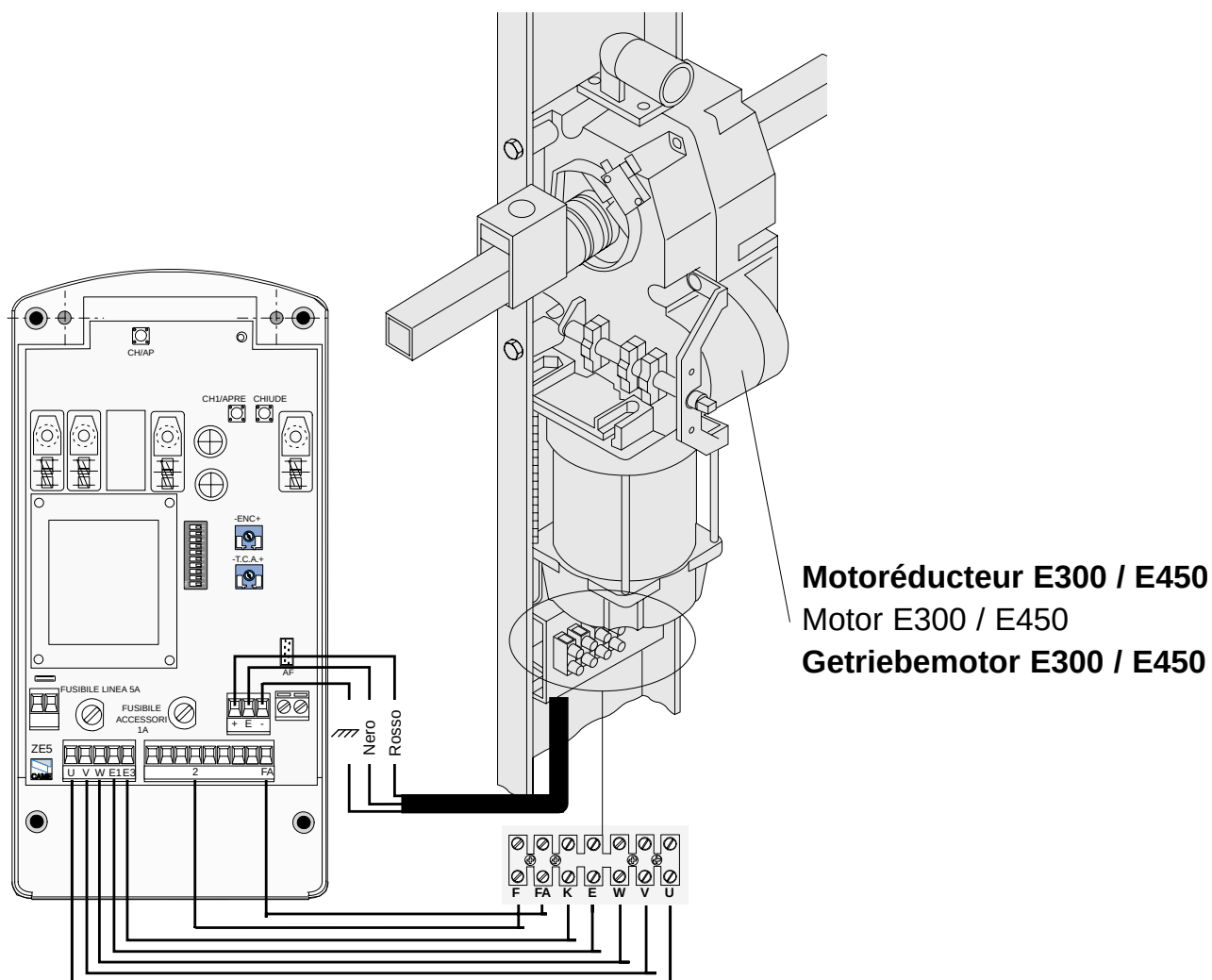
- 1 Drukknop voor instelling eindelopen
- 2 Signalisatieled
- 3 Drukknoppen voor memorisatie ontvangerscode en programmatie eindelopen
- 4 Trimmer ENC: regeling gevoeligheid encoder
- 5 Trimmer TCA: regeling automatische dichtloop
- 6 Functieschakelaar (zie blz. 12)
- 7 Aansluiting frequentieprint
- 8 Aansluiting antenne
- 9 Aansluiting encoder
- 10 Aansluitklemmen
- 11 Aansluiting voeding
- 12 Zekering 5A
- 13 Zekering toebehoren 1A

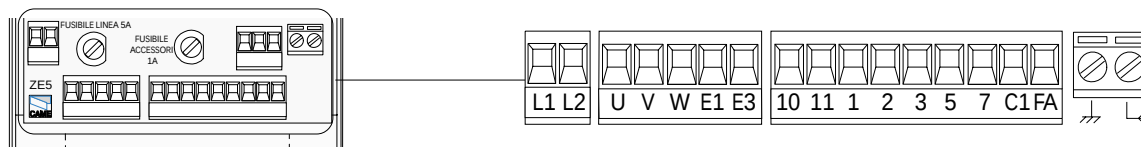
DEUTSCH

- 1 Drucktaste zum Speichern der Endschalter
- 2 LED Kontrollleuchte zur Anzeige
- 3 Speichertasten Funkcodes und Endschalterprogrammierung
- 4 Trimmer ENC: Einstellung der Encoder
- 5 Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
- 6 Wählschalter für Funktionen (sehen S. 12)
- 7 Einschalten Funkfrequenzkarte
- 8 Anschlußklemmenbrett Antenne
- 9 Anschlußklemmenbrett Encoder
- 10 Anschlußklemmenbrett Zubehörteile
- 11 Speiseklemme
- 12 5A-Sicherung Leitungs
- 13 1A-Sicherung Zubehör

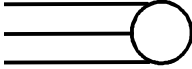


BRANCHEMENT AU MOTORÉDUCTEUR / AANSLUITING MOTOR / ANSCHLUSS AN GETRIEBEMOTOR

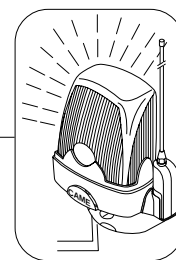


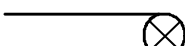


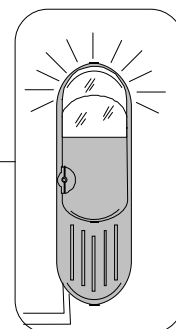
L1 
L2 
Alimentation 230V (c.a.)
 Voeding 230V AC
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

U 
V
W
Moteur monophasé 230V (c.a.) max. 400W
 Monofasige motor 230V AC - max. 400W
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 400W

W 
E1
Sortie 230V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
 Uitgang 230V AC in beweging
 (Bijv. aansluiting flitslamp - Max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

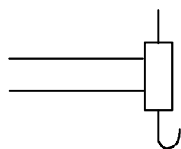


E1 
E3
Sortie 230V (c.a.)
lampe d'éclairage - max. 60W
 Uitgang 230V AC
 Verlichting - Max. 60W
Ausgang 230V (Wechselstrom)
Torbeleuchtung-max. 60W

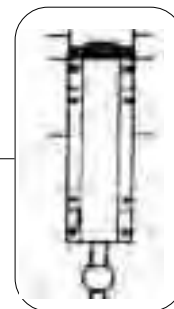


10 
11 
Alimentation accessoires 24V (a.c.) max. 20W
 Voeding toebehoren 24V AC - max. 20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W

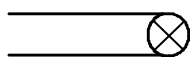
10
5



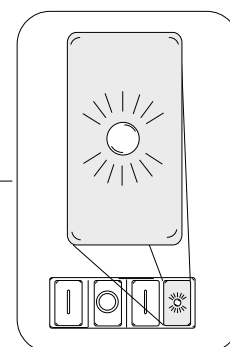
**Branchement bloc électrique 24V - 15W max.,
mettre le microinterrupteur 9 sur OFF**
Voeding elektrisch slot 24V - 15W max.
Microswitch 9 op OFF
**Anschluß Elektrosperre max. 24V - 15W,
dip 9 in OFF einfügen**



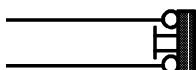
10
5



**Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouvert",
mettre le microinterrupteur 9 sur ON**
Controlelamp (24V-3W max.) "Poort open"
Dipswitch 9 op ON
**Kontrollampe (24V-3W max.) "Tor geöffnet",
dip 9 in ON einfügen**

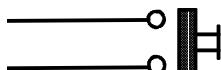


1
2



Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Drukknop stop NC
Stop-Taste (Ruhekontakt)

2
3

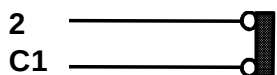


Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)
Drukknop openen NO
Taste (Arbeitskontakt) für Öffnung

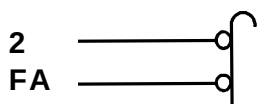
2
7



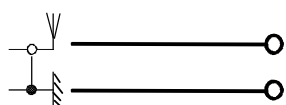
**Contact radio et/ou poussoir pour commande (N.O.)
voir dip pag. 12**
Aansluiting ontvanger en/of drukknop NO
Zie instelling dipswiches 12
**Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (N.O.)
sehen dip Seite 12**



Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture
 Contact NC "heropenen tijdens sluiten"
Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen



Connexion fin de course ouverture (N.F.)
 Aansluiting eindeloop "openen" NC
Anschluß Endschalter Öffnung (Ruhekontakt)



Collegamento antenna
 Aansluiting antenne
 Antennenanschluß

N.B. Tous les contacts et les boutons normalement fermés (N.F.) qui ne sont pas utilisés doivent être déconnectés à l'aide de l'interrupteur à bascule ou court-circuités.

N.B. Alle contacten en drukknoppen (NC) die niet gebruikt worden moeten door de dipswitches uitgeschakeld of overbrugd worden.

N.B. Alle gewöhnlich geschlossenen (N.C.) nicht benutzten Kontakte und Drucktasten müssen durch dip-switch ausgeschaltet werden oder kurzgeschlossen sein.

FRANÇAIS

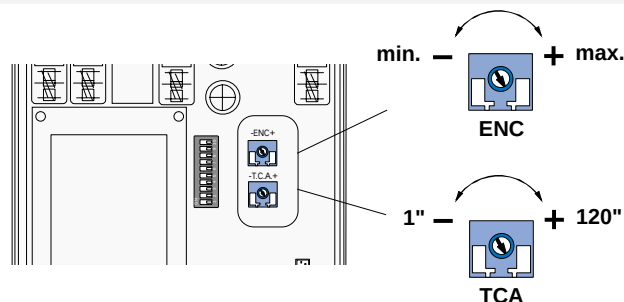
Trimmer ENC = Réglage de la sensibilité de la porte durant le mouvement vers les obstacles.

Trimmer T.C.A. = Réglage temps fermeture automatique.

NEDERLANDS

Trimmer ENC = Regeling van de gevoeligheid tijdens de beweging.

Trimmer T.C.A. = Regeling van de automatische dichtloop.



DEUTSCH

Trimmer ENC = Empfindlichkeitseinstellung des Tors während der Bewegung zu den Hindernissen hin..

Trimmer T.C.A. = Einstellung der Schließautomatik.

SÉLECTION FONCTIONES / INSTELLING FUNCTIES / FUNKTIONSWAHL

FRANÇAIS

1 ON Fermeture automatique **activée**;

2 ON "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;

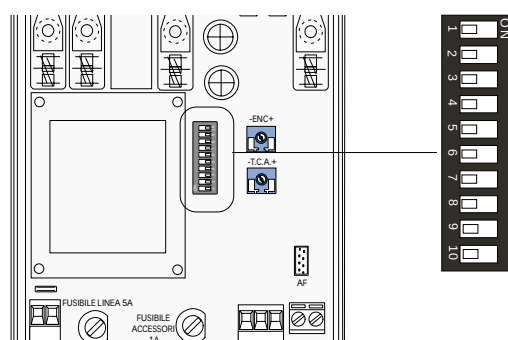
2 OFF "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;

3 ON "Seulement ouverture" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;

4 ON Pré-clignotemen en ouverture et de fermeture **activée**; après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

5 ON Dispositif de détection de présence avec moteur en fin de course **activée**; quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;

6 ON "Homme mort" **activé**, mouvement de la porte basculante en appuyant sur le bouton de commande branché aux bornes 2-7 ou 2-3 sans le relâcher, il exclut la fonction de la radiocommande;



7 OFF Réouverture en phase de fermeture **activée**; brancher le dispositif de sécurité aux bornes (2-C1) en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;

8 ON Programmation fin de course **activée**; active la procédure pour le réglage des interrupteurs de fin de course d'ouverture et de fermeture;

9 ON Lampe voyant "porte ouverte" branchée aux bornes 10-5 **activée**; elle signale la position d'ouverture de la porte basculante et s'éteint quand la porte active la butée de fin de course de fermeture;

9 OFF Bloc électrique branché aux bornes 10-5 **activé**;

10 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;

1 ON Automatische dichtloop **geactiveerd**;

2 ON "Open-stop-sluiten-stop" met drukknop (2-7) en zender (print AF aansluiten) **geactiveerd**;

2 OFF "Openen-sluiten" met drukknop (2-7) en zender (Print AF aansluiten) **geactiveerd**;

3 ON "Enkel openen" met drukknop (2-7) en zender (Print AF aansluiten) **geactiveerd**;

4 ON Voorflitsen bij openen en sluiten **geactiveerd**; Flitslamp aansluiten op de klemmen 10-E. Bij ieder commando zal de lamp 5 sec. voorflitsen.

5 ON Hindernissendetecatie op de eindeloop van de motor **geactiveerd**; wanneer de motor gestopt is (poort gesloten, open of half open, bereikt door commando totale stop), Sluit ieder commando van zender en drukknop uit wanneer een hindernis wordt gedetecteerd door de veiligheidsvoorzieningen (bijv. fotocellen) ;

6 ON "dodeman"-functie **geactiveerd**, drukknop aansluiten op klemmen 2-3 of 2-7. Sluit bediening door zender uit

7 OFF Heropenen tijdens sluiten **geactiveerd**; Sluit de veiligheidstoebehoren aan op de klemmen 2-C1. Wanneer tijdens de sluitingsfase een hindernis wordt opgemerkt, gaat de poort terug openen ;

8 ON Programmatie eindelopen **geactiveerd**; Nu kunnen de eindelopen bij openen en sluiten geprogrammeerd worden;

9 ON Controlelamp "poort open" aangesloten op de klemmen 10-5 **geactiveerd**; de lamp dooft wanneer de poort terug gesloten is

9 OFF Elektrisch slot, aangesloten op de klemmen 10-5, **geactiveerd**;

10 Niet gebruikt. Dipswitch op «OFF»;

1 ON Schließautomatik **aktiviert**;

2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;

2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;

3 ON "nur Öffnen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;

4 ON Vorblinken beim Öffnen und Schließen **aktiviert**; Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;

5 ON Hindernisaufnahme mit bei Motor am Endanschlag **aktiviert**; Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;

6 ON "Bedienung vom Steuerpult" **aktiviert**, Bewegung der Schwingtür durch anhaltende Betätigung des Steuerknopfs auf den Klemmen 2-7 oder 2-3 schließt die Funktion der Funksteuerung aus;

7 OFF Wiederöffnen beim Schließen **aktiviert**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an; die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;

8 ON Programmierung Endschalter **aktiviert**; befähigt den Vorgang zur Einstellung der Endschalter zum Öffnen und Schließen;

9 ON Kontrollleuchte „Tor offen“ angeschlossen an den Klemmen 10-5 **aktiviert**; signalisiert die Öffnungsposition der Schwingtür, schaltet sich aus, wenn die Tür den Schließendschalter aktiviert;

9 OFF Elektrosperre an den Klemmen 10-5 angeschlossen **aktiviert**

10 Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;

FRANÇAIS

IMPORTANT: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES.

réglage du microinterrupteur d'arrêt en ouverture

Débloquer le motoréducteur et placer manuellement le vantail à environ 30 mm de l'ouverture voulue. Tourner la came pour actionner le microinterrupteurs. Baisser le vantail de façon à pouvoir visser la vis qui se trouve dans la came.

NEDERLANDS

AANDACHT: LEES EERST DE INSTRUCTIES ALVORENS TE STARTEN MET DE INSTELLING.

Regeling van de microswitch bij openen en sluiten

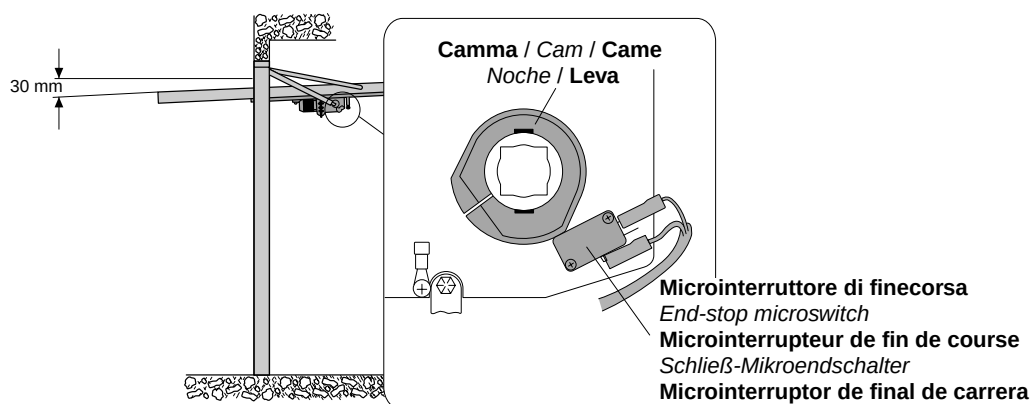
Deblokkeer de motor en plaats de poort manueel op ongeveer 30mm van de gewenste positie "open" om de microswitchen te activeren. Beweeg de poort zodanig dat de schroef in de nok kan vastgedraaid worden.

DEUTSCH

WICHTIG: VOR DURCHFÜHRUNG DER EINSTELLUNGEN AUFMERSAM DIE ANWEISUNGEN LESEN.

einstellung des mikroschalters für den stop beim Öffnen

Den Getriebemotor entsperren und den Türflügel mit der Hand bis auf ca. 30 mm der gewünschten Öffnung bringen. Den Nocken so lange drehen, bis sich der Mikroschalter einschaltet. Das Tor so weit herablassen, daß die im Nocken befindliche Schraube angezogen werden kann.



fin de course de fermeture

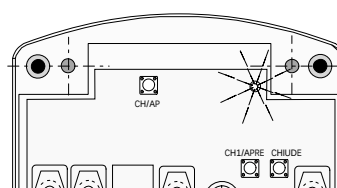
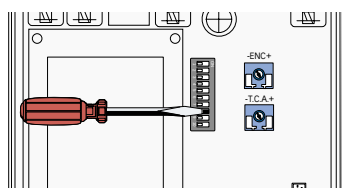
Mettre le microinterrupteur 8 sur ON: le voyant de signalisation clignote.

Eindeloop sluiten

Zet dipswitch 8 op ON: De signalisatie led knippert.

Schließ-endschalter

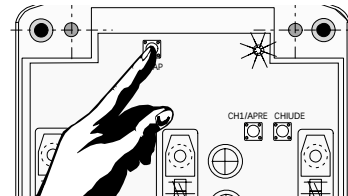
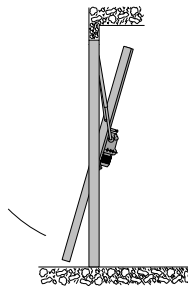
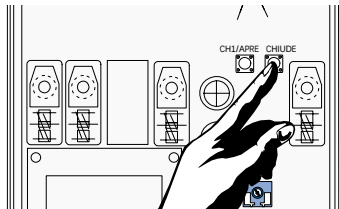
Den Dip-switch 8 aut ON schalten; das Anzeige-LED blinkt.



Appuyer sur la touche "CHIUDE" et laisser la porte basculante arriver jusqu'à la butée de fermeture.
Appuyer sur la touche "CH/AP": le voyant de signalisation reste allumé pour indiquer que la butée de fin de course de fermeture a été mémorisée.

Druk op de toets "CHIUDE" en laat de poort sluiten tot aan de eindeloop "sluiten". Druk op de toets "CH/AP": de signalisatieled blijft branden om aan te duiden dat de programmatie van de eindeloop bij sluiten geslaagd is.

Die Taste "CHIUDE" betätigen und abwarten, bis das Schwenktor den Verschußanschlag erreicht.
Die Taste "CH/AP" betätigen; das Anzeige-LED bleibt eingeschaltet und zeigt die Speicherung des Schließ-endschalters an.



fin de course d'ouverture

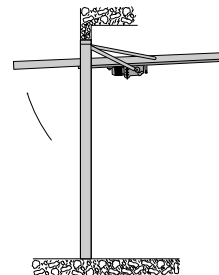
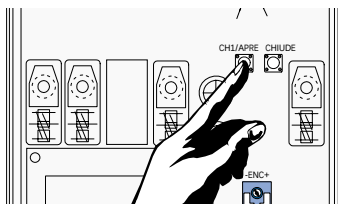
Appuyer sur la touche "CH1/APRE" et laisser la porte s'ouvrir complètement.

Eindeloop openen

Druk op de toets "CH1/APRE" en laat de poort compleet openen.

Öffnungs-endschalter

Die Taste "CH1/APRE" betätigen und abwarten, daß sich das Tor vollkommen öffnet.



Appuyer sur la touche "CH/AP": le voyant de signalisation reste allumé pour indiquer la mémorisation de la butée de fin de course en ouverture (voir **Nota 1**).

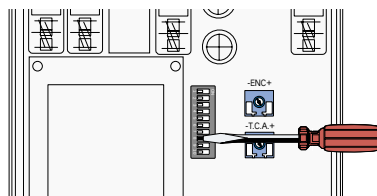
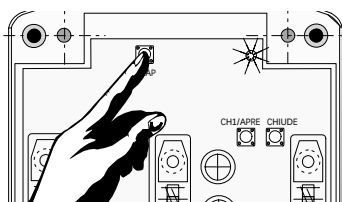
Druk op de toets "CH/AP": De signalisatieled blijft branden als teken dat de programmatie van de eindeloop bij openen geslaagd is (zie **Nota 1**).

Die Taste "CH/AP" betätigen: das Anzeige-LED bleibt eingeschaltet und zeigt die Speicherung des Öffnungsend-schalters an. (sehen **Nota 1**).

Remettre le microinterrupteur 8 sur OFF (voir **Remarque 2**).

Plaats dipswitch 8 op OFF (Zie opmerking 2).

Den Dip-switch erneut auf OFF stellen. (sehen **Hinweis 2**).



Remarque 1

Les ralentissements en ouverture et fermeture se désactivent en appuyant encore 2 fois sur la touche "CH/AP" dans les 15" qui suivent; le voyant se remet à clignoter après avoir appuyé la .

Opmerking 1

De vertragingen bij openen en sluiten worden gedesactiveerd door nog 2 maal op de toets "CH/AP" te duwen tijdens de komende 15". De signalisatieled begint opnieuw te knipperen

Hinweis 1

Wenn man innerhalb von 15" weitere zwei Male die Taste "CH/AP" betätigt, werden die Verlangsamungen beim Öffnen und Schließen deaktiviert; nach der „° Betätigung beginnt das LED erneut zu blinken.

Remarque 2

Répéter la procédure depuis le début si le voyant se met à clignoter rapidement après avoir remis le microinterrupteur 8 sur OFF.

Opmerking 2

Herhaal deze werkwijze vanaf het begin indien de signalisatieled snel begint te knipperen nadat micoroswitch 8 op OFF geplaatst werd.

Hinweis 2

Wenn nach erneuter Positionierung des Dip 8, das LED schnell zu blinken beginnt, muß der Vorgang vom Anfang an wiederholt werden.

Remarques générales

Durant la phase de programmation, contrôler d'avoir d'abord mémorisé la butée de fin de course en fermeture. Les données ne seront pas mémorisées si ce n'est pas le cas.

Algemene opmerking

Controleer tijdens de programmatiefase eerst of de eindloop sluiten goed geprogrammeerd werd. De gegevens zullen niet worden bewaard indien deze programmatie niet geslaagd is.

Allgemeine Anmerkungen

Während der Programmierung sollte man sich versichern, daß der Endschalter zur Schließung gespeichert wurde, da andernfalls die Daten nicht gespeichert bleiben.

**INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE - INSTELLEN VAN DE CODE -
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG**

FRANÇAIS

PROCEDURE

- A.** placer une carte AF **.
- B.** codifier le/s émetteur/s.
- C.** mémoriser la codification sur la carte base.

NEDERLANDS

WERKWIJZE

- A.** Plaats de frequentieprint AF **.
- B.** codeer de zender(s).
- C.** Memoriseer de code.

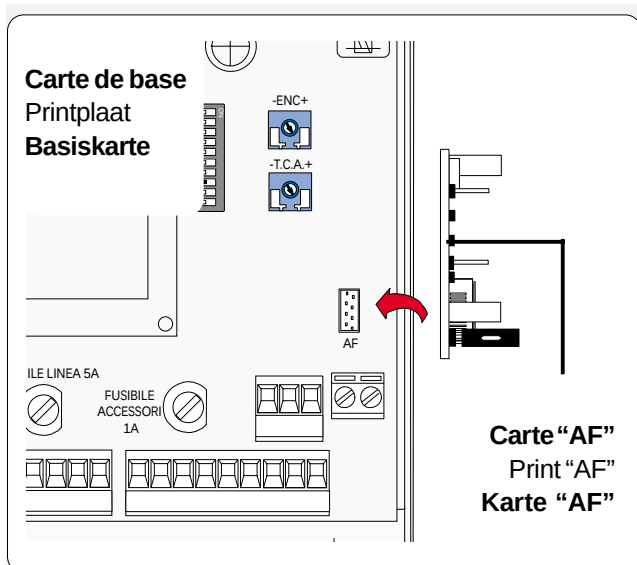
DEUTSCH

PROZEDUR

- A.** Stecken Sie eine Karte AF **.
- B.** Codieren Sie den/die Sender.
- C.** Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.

A

INSTALLATION DE LA CARTE AF - INSTALLATIE VAN DE FREQUENTIEPRINT AF - EINSTECKEN DER KARTE AF



⚠ La carte AF doit OBLIGATOIREMENT être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.



⚠ Zorg ervoor dat de stroom uitgeschakeld is alvorens het frequentieprintje te plaatsen. Wanneer de voeding terug wordt ingeschakeld, zal de printplaat het frequentieprintje herkennen.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

ATOMO

AT01 - AT02



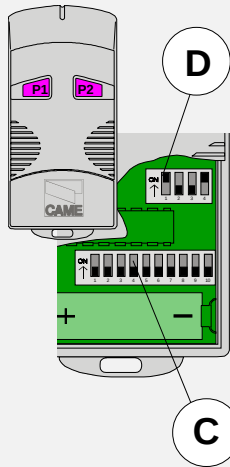
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte AF43SR

Zie instructies op de verpakking van frequentieprint AF43SR

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

TOP

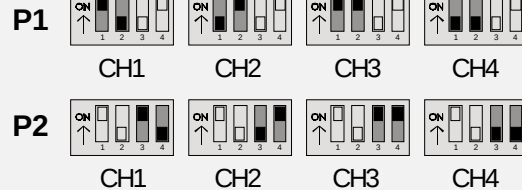
T432M - T312M



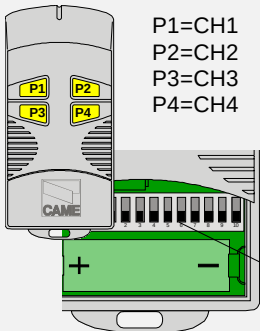
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2,
saisie de défaut)

Stel de code in d.m.v. dipswitchen C en het kanaal op D (P1 = CH1 en P2 = CH2,
originele instelling)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und
P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M

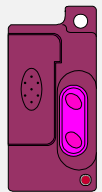


P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

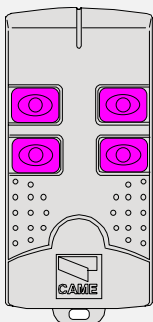
ne saisir que le code
Enkel code instellen
Stellen Sie nur den Code ein.

T432S / T432SA

voir instructions sur l'emballage
Zie instructies op de verpakking
Siehe Anleitungen auf der Packung.



TAM



T432
T434
T438

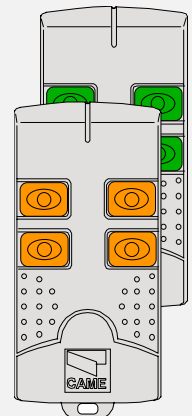
voir la notice d'instructions qui se
trouve dans l'emballage

Zie instructies op de verpakking
Siehe Anleitungen, die der Packung
beiliegen.

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



ATOMO

AT01 - AT02



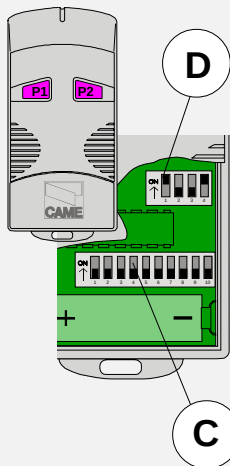
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte AF43SR

Zie instructies op de verpakking van de frequentieprint AF42SR

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

TOP

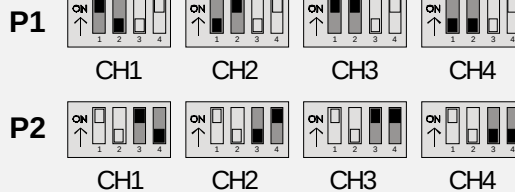
T432M - T312M



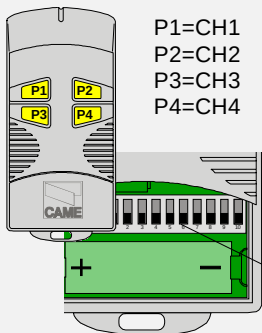
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stel de code in op dipswitch C en het kanaal op D (P1 = CH1 en P2 = CH2, originele instelling)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M

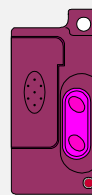


P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

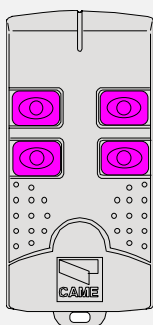
ne saisir que le code
Enkel de code instellen
Stellen Sie nur den Code ein.

T432S / T432SA

voir instructions sur l'emballage
Zie instructies op de verpakking
Siehe Anleitungen auf der Packung.



TAM



T432
T434
T438

voir la notice d'instructions qui se
trouve dans l'emballage

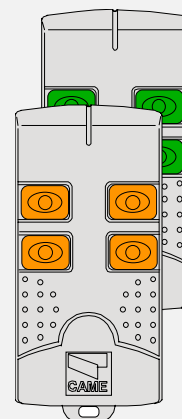
Zie instructies op de verpakking

Siehe Anleitungen, die der Packung
beiliegen.

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



TOP AU QUARTZ - QUARTZ - QUARTZGENAUE

**PROCEDURE COMMUNE DE
CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ALGEMENE WERKWIJZE VOOR
CODERING**

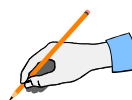
1. Kies een code (ook voor uw archieven)
2. Verplaats de jumper J
3. Sla de code op
4. Plaats jumper J terug in de originele positie

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

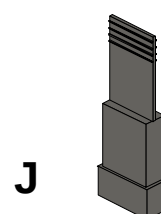
1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1. code/code/code

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

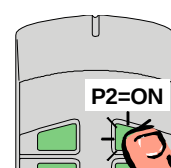
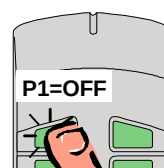


2.



3.

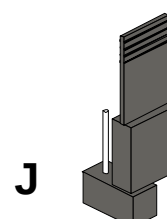
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé



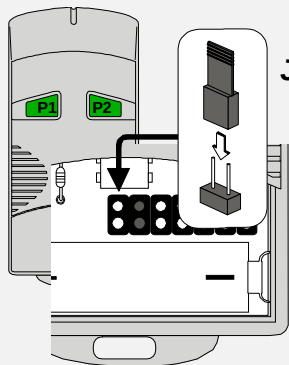
Druk afwisselend op de toetsen P1 en P2 om de code in te geven. Na de tiende toets, hoort u een dubbele biep als teken dat de memorisatie geslaagd is.

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

4.



La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B



De eerste programmering moet gebeuren met de jumpers op de positie voor kanalen 1 en 2, zie fig. A. Voor verdere programmatie van andere kanalen, zie fig. B.

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

fig.

A

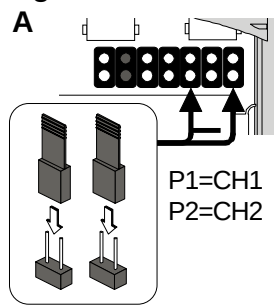
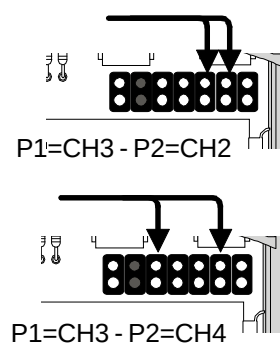
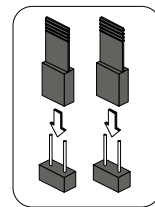
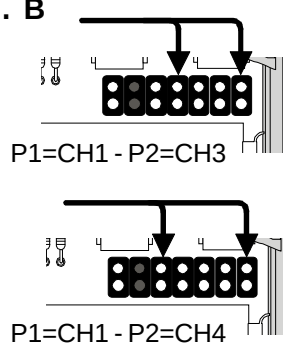
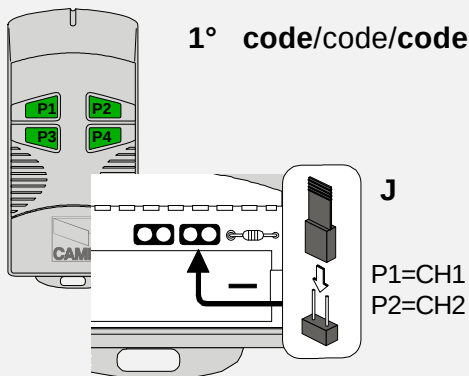


fig. B



T2622M - T3022M

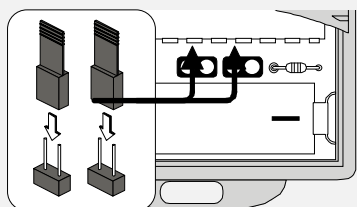
1° code/code/code



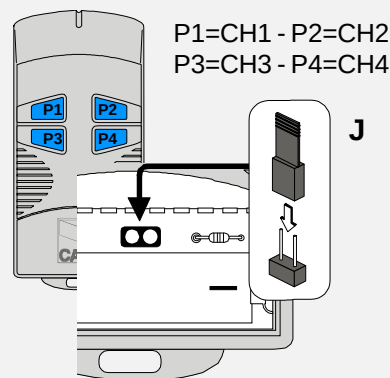
2° code/code/code

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

J

P3=CH1
P4=CH2

T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4

J

FRANÇAIS

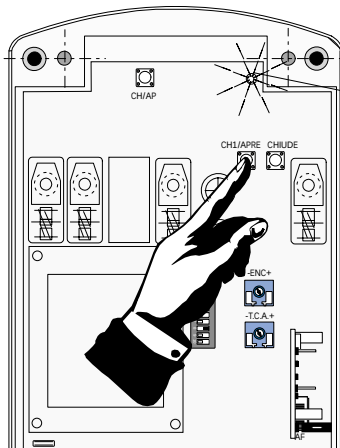
- Appuyer sur la touche "CH1/APRE" sur la carte de base (le led de signalisation clignote);

NEDERLANDS

- Druk op de toets "CH1/APRE" op de stuurprint (de signalisatieled knippert)

DEUTSCH

- Halten Sie die Taste "CH1/APRE" an der Basiskarte gedrückt (die Kontrollleuchte blinkt);

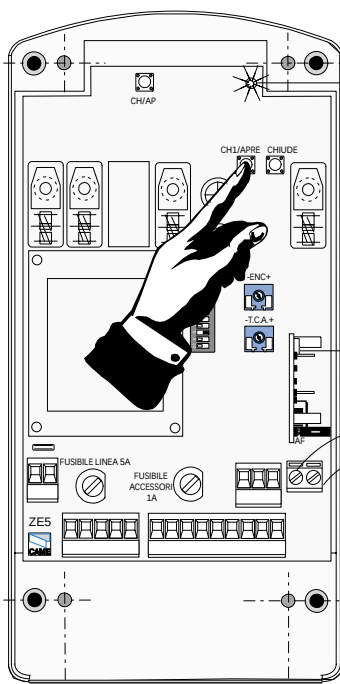


Led clignotant
Led knippert
Led Aufblinkende

- avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée.

- met een druk op de toets van de zender verstuurt men de code, de led blijft branden om aan te duiden dat de memorisatie gelukt is.

- Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrollleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an.



Led allumé
Led brandt
Led Kontrollleuchte

Carte radiofréquence AF
Frequentieprint AF
Funkfrequenz-Platine AF

FRANÇAIS

En cas d'installation de deux moteurs, brancher le premier moteur en parallèle par rapport au second.

Utiliser les bornes U, V et W du tableau de commande ZE5 pour brancher les deux moteurs.

Remarque: n'utiliser que l'encodeur et la butée de fin de course d'ouverture d'un seul moteur.

NEDERLANDS

In geval er twee motoren worden gebruikt, dan moet motor 1 parallel met motor 2 gekoppeld worden.

Gebruik de klemmen U, V en W op de stuurprint ZE5 voor de aansluiting van beide motoren.

Opmerking: Gebruik enkel de encoder en eindeloop van 1 van de motoren.

DEUTSCH

Wenn zwei Motoren installiert werden, den ersten Motor parallel zum zweiten anschließen.

Die Klemmen U, V und W der Schalttafel ZE5 zum Anschluß beider Motoren benutzen.

Anmerkung: Encoder und Öffnungsendschalter von nur einem Motor benutzen.

